

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
4315970 Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció	OT	0	A

Professor de contacte

Nom: Lluïsa Presas Corbella

Correu electrònic: Marisa.Presas@uab.cat

Equip docent

Olga Torres Hostench

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Prerequisits

Conèixer els fonaments de les tecnologies de la traducció

Objectius

En finalitzar l'assignatura l'estudiant serà capaç de:

Comprendre els conceptes i enfocaments bàsics de la recerca científica

Comprendre els mètodes de recerca més habituals en l'àmbit de les tecnologies de la traducció

Analitzar críticament la metodologia d'un treball de recerca de l'àmbit de les tecnologies de la traducció

Identificar fonts documentals sobre metodologia de la recerca sobre tecnologies de la traducció

Competències

- Definir, avaluar i solucionar problemes relacionats amb les tecnologies de la traducció
- Dissenyar i dur a terme treballs d'investigació sobre tecnologies de la traducció sent capaç d'aplicar mètodes d'investigació adequats i proposar solucions de millora.
- Que els estudiants sàpiguen comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom a autodirigit.
- Tenir coneixements que aportin la base o l'oportunitat de ser originals en el desenvolupament o l'aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar els diferents mètodes i recursos per a la investigació en algun dels àmbits de la traductologia en el context de les tecnologies de la traducció.

2. Concebre un procés d'investigació en algun dels àmbits de la traductologia en el context de les tecnologies de la traducció.
3. Dur a terme anàlisis crítiques i síntesi d'idees noves en algun dels àmbits de la traductologia en el context de les tecnologies de la traducció.
4. Planificar les fases i recursos per dur a terme un procés d'investigació en algun dels àmbits de la traductologia en el context de les tecnologies de la traducció.
5. Que els estudiants sàpiguen comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
6. Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom a autodirigit.
7. Tenir coneixements que aportin la base o l'oportunitat de ser originals en el desenvolupament o l'aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
8. Utilitza la documentació pertinent per a un procés d'investigació en algun dels àmbits de la traductologia en el context de les tecnologies de la traducció.

Continguts

Fonaments de la recerca

Metodologies i instruments de recerca

Estudis de cas i anàlisi de projectes

Metodologia

La metodologia utilitzarà les activitats formatives descrites a la taula

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classe magistral	75	3	7
Realització de pràctiques a l'aula	10	0,4	3, 5, 7
Tipus: Supervisades			
Elaboració de treballs	49	1,96	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Presentació oral de treballs	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8
Tipus: Autònomes			
Lectura de la bibliografia	240	9,6	7, 8

Avaluació

Les activitats d'avaluació s'indiquen a la taula. Cada professora concretarà en el seu programa les activitats d'avaluació específiques

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Presentació oral	10%	0	0	5
Treball escrit sobre els fonaments de la recerca	20%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Treball escrit sobre metodologies i instruments de recerca	30%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Treball escrit sobre un estudi de cas	20%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8

Bibliografia

Bibliografia bàsica

Creswell, J. W. (2014). *Research Design. Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches*. 3^a ed. Thousand Oaks, London, New Delhi: SAGE.

Flick, U. (2007a). *Designing qualitative research*. London [etc.]: SAGE.

Flick, U. (2007b). *Managing quality in qualitative research*. Los Angeles: SAGE.

Flick, U. (2009). *An Introduction to qualitative research*. London [etc.]: SAGE.

Rojo López, A. M. (2013). *Diseños y métodos de investigación en traducción*. Madrid: Síntesis.

Saldanha, G., & O'Brien, S. (2013). *Research Methodologies in Translation Studies*. Manchester, UK: St. Jerome Publishing.

Van Peer, W., Hakemulder, J., & Zyngier, S. (2012). *Scientific methods for the humanities*. Amsterdam [etc.]: Benjamins.